

قانون رقم ١٦٦ لسنة ٢٠١٨

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية

مع الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة بي جي دلتا ليمتد
وشركة بي أي سي إل (إيجيبت) كوربوريشن ليمتد لتعديل اتفاقية الالتزام
الصادرة بموجب القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٥ والمعدل بالقانون رقم ١٨٨
لسنة ٢٠٠٨ للبحث عن البترول واستغلاله

في منطقة غرب الدلتا البحرية العميقة بالبحر المتوسط ج.م.ع

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد أصدرناه:

(المادة الأولى)

يُرخص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع الهيئة المصرية العامة
للبترول وشركة بي جي دلتا ليمتد وشركة بي أي سي إل (إيجيبت) كوربوريشن ليمتد
لتعديل اتفاقية الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله في منطقة غرب الدلتا البحرية العميقة
بالبحر المتوسط الصادرة بموجب القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٥ والمعدل بالقانون
رقم ١٨٨ لسنة ٢٠٠٨، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية المرافقة .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة في الاتفاقية المرافقة قوة القانون، وتنتهي بالاستثناء
من أحكام أي تشريع مخالف لها.

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية، ويعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره.

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٠ ذو القعدة سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ٢ أغسطس سنة ٢٠١٨ م) .

عبد الفتاح السيسى

تعديل
اتفاقية الالتزام للبحث عن البترول واستغلاله
في منطقة
غرب الدلتا البحرية العميقه
بالبحر المتوسط
الصادرة بموجب القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٥
والمعدل بموجب القانون رقم ٩ لسنة ٢٠٠٢
والقانون رقم ١٨٨ لسنة ٢٠٠٨
بين
جمهورية مصر العربية
واليهيئة المصرية العامة للبترول
وشركة بي جي دلتا ليمتد
وبى أى سي ال (أيجيبت) كوربوريشن ليمتد

حرر هذا التعديل في اليوم من شهر سنه ٢٠٢٠ بمعرفة و فيما بين :
أولاً : ١ - جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع." أو "الحكومة") ويمثلها السيد/وزير البترول والثروة المعدنية بصفته؛ و
المقر القانون : ١١ شارع أحمد الزمر - مدينة نصر - القاهرة .
٢ - الهيئة المصرية العامة للبترول، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "الهيئة") ويمثلها السيد/ الرئيس التنفيذي للهيئة بصفته.
المقر القانونى : شارع فلسطين - الشطر الرابع - المعادى الجديدة - القاهرة .
(طرف أول)

**AMENDMENT
OF
THE CONCESSION AGREEMENT
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION
IN
WEST DELTA DEEP MARINE AREA
MEDITERRANEAN SEA
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 89 OF 1995
AS AMENDED
BY LAW NO.9 OF 2002 AND LAW NO.188 OF 2008
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION
AND
BG DELTA LIMITED
AND
PICL (EGYPT) CORPORATION LIMITED**

This Amendment made and entered into on this _____ day of _____, 20-
--, by and between:

First: 1- The ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), represented by the Minister of Petroleum and Mineral Resources, in his capacity; and

Legal Headquarter : 1A Ahmed El Zomor St., Nasr City , Cairo.

2 - The EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") represented by the Chief Executive Officer, in his capacity.

Legal Headquarter: Palestine St., Part 4, New Maadi, Cairo.

(First Party)

ثانياً: ١ - شركة بي جي دلتا ليمتد، وهي شركة ذات مسؤولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين المجلترا وويلز (ويطلق عليها فيما يلى "بي جي دلتا") ويمثلها السيد / رئيس الشركة أو من ينوب عنه بخطاب رسمي موثق.

المقر القانوني : ٧٩ شارع ٩٠ الجنوبي - التجمع الخامس - القاهرة الجديدة .

٢ - شركة بي إس إل (إيجيبت) كوريوريشن ليمتد وهي شركة ذات مسؤولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقاً لقوانين ماليزيا (ويطلق عليها فيما يلى "بي إس إل") ويمثلها السيد / رئيس الشركة أو من ينوب عنه بخطاب رسمي موثق.

المقر القانوني : ٨٠ شارع ٢٥٠ - المعادي - السرايات - القاهرة .

(ويطلق على "بي جي دلتا" و "بي إس إل" مجتمعتين فيما يلى "المقاول" ويطلق على كل منهما منفرداً "عضو المقاول") .

(طرف ثان)

تمهيد

حيث أنه قد تم توقيع اتفاقية التزام للبحث عن البترول واستغلاله فيما بين جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة بريتش جاز أكسبلوريشن أند برودكشن ليمتد وشركة إديسون جاز أس. بي. ايه في منطقة غرب الدلتا البحيرة العميق بالبحر المتوسط بموجب القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٥ والمعدل بموجب القانون رقم ٩ لسنة ٢٠٠٢ والقانون رقم ١٨٨ لسنة ٢٠٠٨ (ويشار إليها فيما يلى "اتفاقية الالتزام") ، و

حيث أن ، شركة إديسون أس. بي. ايه للغاز قد تنازلت عن كل حقوقها وواجباتها والتزاماتها وأمتيازاتها على المشاع إلى شركة إديسون انترناشيونال اس. بي. ايه . في ٢٩ مايو ١٩٩٥ ، و

حيث أنه، قد تم تغيير اسم شركة بريتش جاز أكسبلوريشن أند برودكشن ليمتد لتصبح شركة بي جي انترناشيونال ليمتد، و

حيث أن ، شركة إديسون انترناشيونال قد تنازلت عن كل حقوقها وواجباتها والتزاماتها وأمتيازاتها على المشاع إلى شركة بي إس إل في ٢٣ يونيو ٢٠٠٣ ، و

حيث أن ، شركة بي جي انترناشيونال ليمتد قد تنازلت عن كل حقوقها وواجباتها والتزاماتها وأمتيازاتها على المشاع إلى شركة بي جي دلتا في ١٤ أكتوبر ٢٠٠٦ ، و

Second: 1- BG DELTA LIMITED, a limited liability company organized and existing under the laws of England and Wales (hereinafter referred to as "BG DELTA") represented by the President of the Company or a concerned delegate supported with a power of attorney.

Legal Headquarter: 79 Road 90 South, Fifth Settlement, New Cairo.

2 - PICL (EGYPT) CORPORATION LIMITED, a limited liability company organized and existing under the laws of Malaysia (hereinafter referred to as "PICL") represented by the President of the Company or a concerned delegate supported with a power of attorney.

Legal Headquarter: 80 Road 250 Maadi, Al Sarayat, Cairo.

("BG DELTA" and "PICL" hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

(Second Party)

PREAMBLE

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, BRITISH GAS EXPLORATION AND PRODUCTION LIMITED and EDISON GAS S.p.A entered into a Concession Agreement signed by virtue of LAW No.89 of 1995, as amended by Laws No. 9 of 2002 and 188 of 2008 for Petroleum Exploration and Exploitation in West Delta Deep Marine Area, Mediterranean Sea (hereinafter referred to as the "Concession Agreement"), and

WHEREAS, Edison Gas S.p.A. assigned all of its undivided rights , privileges, duties and obligations to EDISON INTERNATIONAL S.p.A on the 29th of May 1995, and

WHEREAS, BRITISH GAS EXPLORATION AND PRODUCTION LIMITED had changed its name to be BG INTERNATIONAL LIMITED, and

WHEREAS, EDISON INTERNATIONAL assigned all of its undivided rights, privileges , duties and obligations to PICL on the 23th of June 2003, and

WHEREAS, BG INTERNATIONAL LIMITED assigned all of its rights , interests, privileges , duties and obligations to BG DELTA on the 14th of October 2006, and

حيث أن ، أطراف هذه الاتفاقية قد اتفقوا على إضافة بنود تتعلق بتسعير الغاز بالنسبة للغاز الناتج عن الآبار التي تم اصلاحها وغاز المرحلة الجديدة كما هو معرف بالمادة الأولى من هذا التعديل ، و

حيث أن ، الهيئة والمقاول قد اتفقا على تعديل عقد مبيعات الغاز لتطبيق نصوص هذا التعديل ، و

حيث أن ، المقاول يرغب في إنفاق إستثمارات إضافية والقيام بعمليات بحث وتنمية إضافية للزيت والغاز ، و

حيث أن ، المجلس التنفيذي للهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ٧ ابريل ٢٠١٥ ، و

حيث أن ، مجلس إدارة الهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ٤ يونيو ٢٠١٥ ، و

حيث أن ، نظرا لما استغرقه الوقت للتوصل إلى صيغة تم قبولها من الاطراف لصياغة اتفاق التعديل هذا ، فقد تم اعادة عرض مذكرة على المجلس التنفيذي للهيئة بهذا الشأن ، وقد وافق المجلس من حيث المبدأ على الصيغة التي تم قبولها ، وذلك بجلسته الثالثة عشر المنعقدة بتاريخ ٢٠١٧/١٠/١٦ ، و

حيث أن ، مجلس إدارة الهيئة قد اقر موافقة المجلس التنفيذي وذلك بجلسته السادسة المنعقدة بتاريخ ٢٠١٧/١١/١١ .

لذلك ، فقد اتفق أطراف اتفاقية الالتزام على ما هو آت: -

ويعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذا التعديل ومكملاً ومتماً لأحكامه.

المادة الأولى

- يضاف ما يلى في نهاية المادة الأولى (تعريفات) من القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٩٥ :
(ز ز) "الغاز الناتج عن الآبار التي تم إصلاحها " WW Gas " يعني أي إنتاج للغاز (يتم قياسه عند رأس البئر) تتحقق من أي بئر يتم إصلاحها بداخل أي عقد تنمية ، تم في أو بعد ١٥ مارس ٢٠١٥ باستخدام جهاز حفر، بما في ذلك الحفر الجانبي أو حفر بئر بديلة للبئر الأصلي (بئر توأم) أو تغيير حالة البئر. درعا للشك ، فإن كل التكاليف والمصروفات والنفقات الخاصة بالأنشطة المشار إليها في هذا التعريف ستخضع لكافة أحكام اتفاقية الالتزام الفقرة الثانية من المادة السابعة "استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الانتاج" (أ) (١) البترول المخصص لاسترداد التكاليف ٣ - "مصروفات التشغيل" .

WHEREAS, the parties hereto have agreed to add provisions relating to Gas pricing for the Well Workover Gas and New Phase Gas as defined herein, and

WHEREAS, EGPC and CONTRACTOR agree to amend the Gas Sales Agreement to implement the provisions of this Amendment, and

WHEREAS, CONTRACTOR desires to expend additional investments and carry out additional Exploration and Development operations for Oil and Gas, and

WHEREAS, EGPC's Executive Board of Directors has approved therewith on the 7th of April 2015, and

WHEREAS, EGPC's Board of Directors has approved therewith on the 4th of June 2015, and

Whereas, considering the time taken by the parties to endorse an accepted phrasing for this Amendment Agreement, a memorandum was re-presented to EGPC's Executive Board of Directors on its thirteenth meeting dated 16/10/2017, EGPC's Executive Board of Directors has approved basically such accepted phrasing , and

Whereas, EGPC's Board of Directors has accepted EGPC's Executive Board of Directors approval on its sixth meeting dated 11/11/2017, and

NOW , THEREFORE , the parties hereto agree as follows :

The previous preamble to this Amendment is hereby made part hereof, complemented and integrated to its provisions.

ARTICLE I

Add the following at the end of Article I (Definitions) of Law No.89 of 1995:

(gg) "Well Workover Gas" or "WW Gas" means any Gas production (measured at the wellhead) produced from any well resulting from workover of a well in any Development Lease, taking place on or after 15 March 2015 involving a drilling rig, including sidetracking or drilling of a substitute well for an existing well (twin well) or changing of the status of a well. For the avoidance of doubt, the cost, expenses and expenditures of the activities referred to in the context of this definition, shall be in accordance with all the provisions of The Concession Agreement: Article VII "Recovery of Costs and Expenses and Production Sharing" (a) 1- "Cost Recovery Petroleum" 3. "Operating Expenses" second paragraph.

(حـ) "غاز المرحلة الجديدة" NP Gas يعني كل الغاز المنتج (يتم قياسه عند رأس البئر) من أي أنشطة مستقبلية تمت عقب الموافقة على المرحلة IXB .

المادة الثانية

- لأغراض المادة الثالثة أدناه ، عند تقديم المقاول إلى الهيئة برنامج عمل وموازنة لخطة التنمية الخاصة بالمرحلة IXB وبعد اعتمادها من الهيئة ، يلتزم المقاول بحفر ثمانية (٨) آبار جديدة وربطها بالبنية التحتية الحالية لمنطقة غرب الدلتا البحرية العميقـة ، كما يلتزم المقاول باستكمال أعمال اصلاح لثلاث (٣) آبار في ٢٠١٥ ، وأستكمال أعمال اصلاح الآبار لعدد من الآبار الأخرى.

المادة الثالثة

- يضاف ما يلى في نهاية البند ١٣ من قانون رقم ٩ لسنة ٢٠٠٢ بما أدخل عليه من تعديل بالقانون رقم ١٨٨ لسنة ٢٠٠٨ :

" الغاز الناتج عن الآبار التي تمت صيانتها وغاز المرحلة الجديدة WW Gas and NP Gas"

بعض النظر عما يرد خلافاً لذلك بالمادة السابعة (ج) (٢) (١١ -) (أ) ، (ب) و(ج)، اعتباراً من تاريخ موافقة الهيئة على برنامج العمل والموازنة الخاص بمرحلة IXB المقدمة من المقاول إلى الهيئة ، فإن الغاز الناتج عن الآبار التي تمت صيانتها وغاز المرحلة الجديدة " WW Gas and NP Gas " المخصص لاسترداد التكاليف واقتسام الإنتاج طبقاً لعقد بيع غاز للسوق المحلي بين الهيئة والمقاول (بصفتهما بائعين) والهيئة (بصفتها مشتر) المبرم وفقاً للمادة السابعة (هـ) سوف يقيم ويسلم ويشتري بواسطة الهيئة بسعر يحدد شهرياً طبقاً للمعادلة الآتية:

$$B_j = F \times h$$

B_j = قيمة الغاز لكل ألف (١٠٠٠) قدم مكعب قياسي (أق^٣) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية.

h = عدد مليون من الوحدات الحرارية البريطانية (أم أم بي تي يوز) لكل ألف قدم مكعب قياسي (أق^٣) من الغاز.

(hh) "New Phase Gas" or "NP Gas" means all Gas production (measured at the wellhead) as a result of any future activities performed following the approval of phase IXB.

ARTICLE II

- For the purpose of Article III below, the Work Program and Budget for Phase IXB Development Plan when submitted by CONTRACTOR to EGPC, and approved by EGPC, shall commit CONTRACTOR to drill eight (8) new wells and tie in to the existing WDDM infrastructure. In addition to the recompletion of three (3) well workovers in 2015 and the recompletion of further well workover candidates.

ARTICLE III

Add The following at the end of item 13 of the Law No.9 of 2002 as amended by Law No. 188 of 2008:

(d) WW Gas and NP Gas

Notwithstanding anything to the contrary in Article VII (c) (2) (i) (a), (b) and (c), from the date that EGPC approves a Work Program and budget for Phase IXB of the Development Plan submitted by CONTRACTOR to EGPC, the Cost Recovery and Production Shares of WW Gas and NP Gas subject to a Gas Sales Agreement, for the local market, between EGPC and CONTRACTOR (as sellers) and EGPC (as buyer) entered into pursuant to Article VII (c) shall be valued , delivered to and purchased by EGPC at a price determined monthly according to the following formula :

$$PG = F \times H$$

PG = the value of the Gas in U.S Dollars per thousand (1000) standard cubic feet (MSCF).

H = the number of million British Thermal Units (MMBTU's) per thousand standard cubic feet (MSCF) of the Gas.

ف = قيمة المليون وحدة من الوحدات الحرارية البريطانية بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية (أم أم بي تي يو) تحدد شهرياً:

ف (دولار أمريكي / مليون وحدة حرارية بريطانية)	سعر خام برنت (دولار أمريكي / برمبل)	
طبقاً للمادة السابعة (ج)(٢)(١)(أ) من اتفاقية الالتزام بما أدخل عليها من تعديل .	أقل من ٤٠	تسعبر WW Gas and NP Gas
قيمة ف = (١٣ ، ٠٠٥ * سعر خام برنت) + ٠،٠٥ في هذه الحالة هذه القيمة يجب ألا تتجاوز ٥،٨٨ دولار أمريكي .	يساوي أو أكبر من ٤٠	

لتجنب الشك، أينما وردت عبارة "إنتاج الغاز المتزايد" في اتفاقية الالتزام فإن هذا الغاز المتزايد لا يتضمن الغاز الناتج عن صيانة الآبار وغاز المرحلة الجديدة (W Gas and NP Gas).

المادة الرابعة

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بوجب هذا التعديل ، فإن اتفاقية الالتزام تستمر بكامل القوة والأثر وفقاً لما ورد بها من أحكام . ومع ذلك ، فإنه في حالة أي تعارض بين أحكام اتفاقية الالتزام وأحكام هذا التعديل ، فإن أحكام هذا الأخير هي التي تسري .

المادة الخامسة

حرر هذا التعديل من خمس (٥) أصول يحتفظ الطرف الأول بثلاثة (٣) أصول والطرف الثاني بأصلين (٢) من هذا التعديل وذلك للعمل بوجبه عند اللزوم .

المادة السادسة

أقر الطرفان بأن العنوان قرين كل منها بصدر هذا المحل المختار لهما وأن كافة المكاتبات والمراسلات التي ترسل تعلن لكل منها على هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية وفي حالة تغيير أحد الطرفين لعنوانه يتغير عليه إخطار الطرف الآخر بعنوانه بوجب خطاب موصى عليه بعلم الوصول وإلا اعتبرت مراسلات هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية.

F = a price in U.S Dollars per million British Thermal Units (MMBTU) determined monthly.

	Price of Brent (US \$ / Barrel)	F (US \$ / MMBTU)
The pricing of WW Gas and NP Gas	Less than 20	According to Article VII (c) (2) (i) (a) of the Concession Agreement as amended
	Equal to or greater than 20	The value of F = (0.13 x Price of Brent) + 0.05 In such case this value shall not exceed \$5.88

For the avoidance of doubt any reference to "Incremental Gas Production" in the Concession Agreement shall exclude WW Gas and NP Gas.

ARTICLE IV

Except as specifically amended hereby, the Concession Agreement shall continue in full force and effect in accordance with its terms. However, in case of any conflict between the provisions of the Concession Agreement and the provisions of this Amendment, the latter shall apply.

ARTICLE V

This Amendment is issued in five (5) identical originals, the First Party retains three (3) originals, the Second Party retains two (2) originals of this Amendment to act in accordance to its provisions if necessary.

ARTICLE VI

The parties approved that the address supplemented to their entity in the preface is their chosen address for notification, all notices sent and correspondences received in such address are considered valid with the outcome of all its legitimate effects. In the event any of the parties changes the aforesaid address, such Party shall notify the other Party by a registered letter upon receipt otherwise, the correspondence only sent to the aforementioned address is to be considered valid with the outcome of all its legitimate effects.

المادة السابعة

لا يكون هذا التعديل ملزماً لطرفيه إلى أن يصدر قانون من السلطة المختصة في جمهورية مصر العربية يخول لوزير البترول التوقيع على هذا التعديل ويضفي عليه قوة القانون وأثره وب مجرد التوقيع على هذا التعديل من الحكومة والهيئة والمقاول وصدور القانون المذكور يدخل الاتفاق حيز التنفيذ .

شركة بي جي دلتا اليمتد

عنها بصفته

الاسم :

التوقيع:

شركة بي أي سي ال (إيجيبت) كوربوريشن ليمتد

عنها بصفته

الاسم :

التوقيع:

الهيئة المصرية العامة للبترول

عنها بصفته

الاسم :

التوقيع:

جمهورية مصر العربية

عنها بصفته

الاسم :

التوقيع:

التاريخ :

ARTICLE VII

This Amendment shall not be binding upon its parties unless a law is issued by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt, authorizing the Minister of Petroleum to sign this Amendment giving it full force and effect of law. This Amendment shall enter into force upon being signed from the Government, EGPC and CONTRACTOR and issuing the mentioned law.

BG DELTA LIMITED

In his capacity

Name: -----

By: -----

PICL (EGYPT) CORPORATION LIMITED

In his capacity

Name: -----

By: -----

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

In his capacity

Name: -----

By: -----

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

In his capacity

Name: -----

By: -----

DATE: -----